

## Readings and Prayers for Trinity 12

<p><b>Collect</b>          Almighty and everlasting God,          you are always more ready to hear than we to pray          and to give more than either we desire or deserve:          pour down upon us the abundance of your mercy,          forgiving us those things of which our conscience is afraid          and giving us those good things which we are not worthy to ask          but through the merits and mediation of Jesus Christ your Son          our Lord, who is alive and reigns with you,          in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>خداوند قادر مطلق و ازلی، همواره آماده شنیدن دعاهاى ما بوده اى و بیشتر از آنچه بخواهيم و سزاوار باشيم به ما عطا کرده اى: فراوانى رحمتت را در ما جارى ساز، مى گذرى از چيزهايى که وجدان ما از آن هراسان است و آن چيزهايى نیکو را به ما عطا مى کنی که ما شايسته درخواست کردن آنها نيستيم اما به واسطه شايستگى و ميانجى گرى فرزندت و خداوند ما عيسى مسيح، کسى که زنده است و با تو حکومت مى کند، در وحدت روح القدس، خدايى يکتا، تا ابدالابد.</p>
<p><b>Proverbs 9:1-6</b>          Wisdom has built her house, she has hewn her seven pillars.          She has slaughtered her animals, she has mixed her wine,          she has also set her table. She has sent out her servant girls,          she calls from the highest places in the town, "You that are          simple, turn in here!" To those without sense she says, "Come,          eat of my bread and drink of the wine I have mixed. Lay aside          immaturity, and live, and walk in the way of insight."</p>	<p>حکمت کاخى بنا کرده است که هفت ستون دارد. او مهمانى بزرگى ترتيب داده و انواع شرابها و خوراها را آماده کرده است و کنيزان خود را فرستاده، تا بر بلندترين مکان شهر بيايستند و ندا سر دهند: "اى آدمهاي جاهل و نادان بياييد و از خوراک و شرابي که آماده کرده ام بخوريد. راه جهالت را ترک گفته، زنده بمانيد. راه دانا شدن را پيش بگيريد."</p>
<p><b>Psalms 34:9-14</b>          O fear the LORD, you his holy ones, for those who fear him          have no want. The young lions suffer want and hunger, but          those who seek the LORD lack no good thing. Come, O children,          listen to me; I will teach you the fear of the LORD. Which of you          desires life, and covets many days to enjoy good? Keep your          tongue from evil, and your lips from speaking deceit. Depart          from evil, and do good; seek peace, and pursue it.</p>	<p>اى همه عزيزان خداوند، او را گرامى بداريد؛ زيرا کسانى که ترس و احترام او را در دل دارند هرگز محتاج و درمانده نخواهند شد. شيرها نيز گرسنگى مى کشند، اما طالبان خداوند از هيچ نعمتى بي بهره نيستند. اى جوانان، بياييد تا به شما درس خدا ترسى ياد بدهم. به من گوش کنيد! آيا مى خواهيد زندگى خوب و عمر طولانى داشته باشيد؟ پس، زبانتان را از بدى و دروغ حفظ کنيد. بلى، از بدى دورى کنيد و نيکويى و آرامش را پيشه خود سازيد.</p>
<p><b>Ephesians 5:15-20</b>          Be careful then how you live, not as unwise people but as wise,          making the most of the time, because the days are evil. So do          not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do          not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled          with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual          songs among yourselves, singing and making melody to the          Lord in your hearts. O giving thanks to God the Father at all          times and for everything in the name of our Lord Jesus Christ.</p>	<p>پس مراقب اعمال و رفتار تان باشيد، زيرا در روزهاى دشواري زندگى مى کنيم. به همين جهت، جهالت و نادانى را از خود دور کرده، عاقل و خرداندیش باشيد، و از هر فرصتى سود بجوييد تا اعمال نيك بجا آوريد. بدون تأمل دست به كارى نزنيد، بلکه سعى كنيد خواست و اراده خدا را دريابيد و مطابق آن زندگى كنيد. از مستى بپرهيزيد زيرا مستى انسان را به راههاى زشت مى کشاند. در عوض از روح خدا پر شويد. با يکديگر درباره خداوند گفتگو كنيد و سرودهاى پرستشى و مزامير براى يکديگر بخوانيد. با هم سرودهاى روحانى بخوانيد و در دل خود براى خداوند آهنگ بسازيد و بسراييد، و همواره براى همه چيز، خداى پدر را به نام خداوند ما عيسى مسيح شکر كنيد.</p>
<p><b>John 6:51-58</b>          Jesus said: "I am the living bread that came down from heaven.          Whoever eats of this bread will live forever; and the bread that          I will give for the life of the world is my flesh." The religious          leaders then disputed among themselves, saying, "How can          this man give us his flesh to eat?" So Jesus said to them, "Very          truly, I tell you, unless you eat the flesh of the Son of Man and          drink his blood, you have no life in you. Those who eat my flesh          and drink my blood have eternal life, and I will raise them up          on the last day; for my flesh is true food and my blood is true          drink. Those who eat my flesh and drink my blood abide in me,          and I in them. Just as the living Father sent me, and I live          because of the Father, so whoever eats me will live because of          me. This is the bread that came down from heaven, not like          that which your ancestors ate, and they died. But the one who          eats this bread will live forever."</p>	<p>آن نان زنده که از آسمان نازل شد، منم. هر که از اين نان بخورد، تا ابد زنده مى ماند. اين نان در واقع همان بدن من است که فدا مى کنم تا مردم نجات يابند. " مردم با شنيدن اين سخن، باز اعتراض کرده، به يکديگر گفتند: "عجب حرفى مى زند! چطور مى خواهد بدنش را به ما بدهد تا بخوريم؟" پس عيسى باز فرمود: "اين که مى گويم عين حقيقت است: تا بدن مسيح را نخوريد و خون او را ننوشيد، هرگز نمى توانيد زندگى جاويد داشته باشيد. ولى کسى که بدنم را بخورد و خونم را بنوشد زندگى جاويد دارد، و من در روز قيامت او را زنده خواهم ساخت. چون بدنم خوراک واقعى و خونم نوشيدنى واقعى است. به همين دليل، هر که بدنم را بخورد و خونم را بنوشد، در من خواهد ماند و من در او. من به قدرت پدرم خدا زندگى مى کنم، همان که مرا به اين دنيا فرستاد. شخصى نيز که در من است، به قدرت من زندگى مى کند. نان واقعى منم که از آسمان آمده ام. نانى که اجداد شما در بيابان خوردند، نتوانست ايشان را براى هميشه زنده نگهدارد. اما هر که از اين نان بخورد، براى هميشه زنده خواهد ماند."</p>
<p><b>Prayer after Communion</b>          God of all mercy,          in this Eucharist you have set aside our sins          and given us your healing:          grant that we who are made whole in Christ          may bring that healing to the world,          in the name of Jesus Christ our Lord.</p>	<p>خداوند سراسر رحمت، در اين عشاى ربانى گناهان ما را زدودى و به ما التيام بخشيدى: ما را که سازنده بدن مسيح هستيم باري کن که بتوانيم دنياى ويران را درست کنيم، در نام خداوندمان عيسى مسيح.</p>

*A reading from the book of Proverbs:*

Wisdom has built her house, she has hewn her seven pillars.

She has slaughtered her animals, she has mixed her wine,  
she has also set her table.

She has sent out her servant girls, she calls from the highest places in the town,  
"You that are simple, turn in here!"

To those without sense she says,

"Come, eat of my bread and drink of the wine I have mixed.

Lay aside immaturity, and live, and walk in the way of insight."

*This is the word of the Lord*

**Second Reading: Ephesians 5:15-20**

Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, making the most of the time, because the days are evil. So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts. O giving thanks to God the Father at all times and for everything in the name of our Lord Jesus Christ.

پس مراقب اعمال و رفتار تان باشید، زیرا در روزهای دشواری زندگی می‌کنیم. به همین جهت، جهالت و نادانی را از خود دور کرده، عاقل و خرداندیش باشید، و از هر فرصتی سود بجویید تا اعمال نیک بدون تأمل دست به کاری نزنید، بلکه سعی کنید خواست و اراده خدا را دریابید و مطابق بجا آورید. از مستی بپرهیزید زیرا مستی انسان را به راه‌های زشت می‌کشاند. در عوض از روح آن زندگی کنید. خدا پر شوید. با یکدیگر درباره خداوند گفتگو کنید و سرودهای پرستشی و مزامیر برای یکدیگر بخوانید. با هم سرودهای روحانی بخوانید و در دل خود برای خداوند آهنگ بسازید و بسرایید، و همواره برای همه چیز، خدای پدر را به نام خداوند ما عیسی مسیح شکر کنید.

*This is the word of the Lord*